

# Daniel Ferreiro Gallo



© European Union, 1995-2020

Estudiante de traducción y enseñanza del español como segunda lengua

## INFORMACIÓN DE CONTACTO

**Email:** danferreirogallo@gmail.com  
**Dirección:** Bilbao, Euskadi / País Vasco, España  
**Teléfono:** (+34)671457005  
**Fecha de nacimiento:** 10-01-1995  
**Nacionalidad:** Española  
**Enlace:** [www.linkedin.com/in/daniel-ferreiro-13649019b](https://www.linkedin.com/in/daniel-ferreiro-13649019b)



## PERFIL

- Soy una persona que busca aprender nuevas habilidades, asumir nuevas responsabilidades y crecer profesionalmente en el mundo de la traducción y la enseñanza de idiomas. Me encanta el teatro, el cine y la literatura fantástica y los videojuegos.

## EXPERIENCIA

Marzo 2020 - Julio 2020

### Traductor Audiovisual EN - ES

Más Traducciones. Prácticas curriculares a distancia

- Traducción de guiones para voice-over de episodios de diferentes series y programas para diversas cadenas de televisión y plataformas de vídeo en streaming. Un total de 5 episodios de entre 45 y 60 minutos con plazos de entrega de una semana.

Septiembre 2017 - Junio 2018

### Colaborador del Departamento de Deusto Campus Cultura

Universidad de Deusto. Prácticas curriculares

- Intérprete para alumnos Erasmus en talleres culturales: arte, cine, fotografía, lectura y escritura.
- Elaboración de materiales para eventos culturales: Redacción de bases de concursos literarios.
- Revisión y corrección de textos literarios, poemas y relatos cortos, para su posterior publicación en la revista literaria digital de la Universidad de Deusto: *La Espiral*.
- Edición de la página web de *La Espiral*.

## EDUCACIÓN

Actualmente

### Experto Universitario en Español como Segunda Lengua: Enseñanza y Aprendizaje

Universidad Nacional de Educación a Distancia

Actualmente

### Máster en Traducción y Nuevas Tecnologías: Traducción de Software y Productos Multimedia

ISTRAD (Modalidad a distancia)

2019 - 2020

### Máster en Traducción Audiovisual: Localización, Subtitulación y Doblaje

Universidad de Cádiz / ISTRAD (Modalidad a distancia)

2013- 2018

### Grado en Lenguas Modernas con Mención en Estudios Literarios

Universidad de Deusto

## IDIOMAS

### Español

Nativo

### Inglés

C1

### Euskera

B1

### Francés

B1

## APTITUDES Y HABILIDADES INFORMÁTICAS

### Organización

Gestión del tiempo

Buena locución

Aegisub

DivXLand Media Subtiter

Sistema Operativo Windows

Compromiso

Responsabilidad

Hablar en público

Subtitle Edit

VisualSubSync

## PROYECTOS

- Locutor y actor de doblaje en los estudios de grabación y doblaje Fx-Media y Mixer. 2019 - 2020
- Miembro del Proyecto Universitario del Departamento de Cultura de la Universidad de Deusto, *La Espiral*: Revista literaria digital. Animando mediante talleres de lectura y escritura a escritores centrados en la creación literaria, artística y en las aproximaciones a la cultura. 2017 - 2018.
- Actor del grupo de teatro Trikiñuela. Proyecto de la Universidad de Deusto con representaciones en la Universidad de Deusto, el Teatro Principal de Donosti y el Festival de Teatro Universitario de Toledo. 2013 -2017.

## ASOCIACIONES

- Socio de SELM (Sociedad Española de Lenguas Modernas) 2019 - Presente
- Socio de ATRAE (Asociación de Traducción y Adaptación Audiovisual de España) 2019 - Presente

## CURSOS

- Formación de Profesores (ELE). Instituto Hemingway, Spanish School. 80 horas. Actualmente.
- Gestión de Proyectos de Traducción. Universidad Europea. 45 horas Online. 2020.
- Traducción de Contenidos Audiovisuales para Plataformas VOD EN>ES. Trágora Formación: Escuela Profesional de Traducción e Interpretación. 80 horas Online. 2020.
- Doblaje y Locución. IMVAL. Estudios Audiovisuales. 150 horas. 2019 - 2020.
- Traducción Audiovisual de Guiones para Doblaje y Voice-Over EN>ES. Trágora Formación: Escuela Profesional de Traducción e Interpretación. 80 horas Online. 2019.
- Doblaje, Traducción y Subtitulación. Escuela Europea Versailles. 300 horas Online. 2019.
- Doblaje y Locución. Escuela de Doblaje Anselmo Herrero. 20 horas. 2019
- Guion Cinematográfico. Escuela de Cine del País Vasco. 300 horas. 2018 - 2019.
- Doblaje y Locución. Centro de Formación Profesional Campus Training. 2018 - 2019.
- Doblaje para Cine y Televisión. Escuela de Cine del País Vasco. 90 horas. 2013 - 2014.

## PUBLICACIONES

- "Lo efímero". Haiku publicado en la antología "En mis bolsillos". Editorial Mundo Escritura. 2018.
- "Tres meses de invierno". Haiku publicado en la antología "En tus ojos". Editorial Mundo Escritura. 2018.